



Praznovanje evropskega dneva jezikov

Hiša EU, Dunajska 20, Ljubljana
sreda, 20. september 2023

Ura	Vsebina
9.00–9.30	Prihod in prijava udeležencev
9.30–11.30	<p>Nagovori: Jerneja Jug Jerše, vodja Predstavništva Evropske komisije v Sloveniji Aleš Ojsteršek, vodja Sektorja za razvoj izobraževanja, Ministrstvo za vzgojo in izobraževanje Vinko Logaj, direktor Zavoda RS za šolstvo</p> <p>Ugotovitve poročila Eurydice o poučevanju jezikov v šoli Saša Deleja Ambrožič, Ministrstvo za vzgojo in izobraževanje</p> <p>Je tolmačenje zgolj ustno prevajanje? Predstavniki Združenja konferenčnih tolmačev</p> <p>Prevajalka ali prevajalnik? Človeška in umetna inteligenca na DGT Alenka Unk, Slovenski prevajalski oddelek Generalnega direktorata za prevajanje (DGT) pri Evropski komisiji</p> <p>Pedagoški forum Zavoda RS za šolstvo ob evropskem dnevu jezikov Predstavitel večjezikovnih dejavnosti (Maja Štekovič, Živilska šola Ljubljana) in podelitev priznanj za leto 2022. Liljana Kač, Zavod RS za šolstvo</p>
11.30–12.15	Odmor in sejemska predstavitev jezikovnih projektov in dejavnosti
12.15–13.45	<p>Predstavitve projekta Sing-a-Vision (Zavižaj vizijo) Matej Škorjak, Slovenski prevajalski oddelek DGT pri Evropski komisiji Adriana Mezeg, Oddelek za prevajalstvo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani Petra Hrovat Hristovski, Gimnazija Poljane</p> <p>Delavnica: Latinščina v slovenščini Julija Hoda, profesorica latinščine in grščine</p>
13.45–14.30	Sprejem za udeležence

Udeležba je brezplačna in možna samo s predhodno prijavo **do 19. septembra** oziroma do zasedbe mest. Prijavite se lahko [tukaj](#).

Sporočilo Sveta Evrope ob praznovanju evropskega dneva jezikov

26. septembra praznujemo na pobudo Sveta Evrope evropski dan jezikov. Cilji so ozaveščanje javnosti o bogati jezikovni raznolikosti Evrope, spodbujanje učenja več jezikov za razvoj raznojezičnosti posameznikov ter za aktivno soudeležbo državljanov v demokratični družbi. Praznovanje koordinira Evropski center za moderne jezike Sveta Evrope, vsaka država pa ima svojega nacionalnega koordinatorja. Več o tem na <http://edl.ecml.at>.

Poročilo Eurydice o poučevanju jezikov v šoli

Kdaj se učenci v Evropi začnejo učiti prvi tuji jezik? Kdaj drugega? Koliko časa in koliko tujih jezikov se učijo? Kdo lahko uči tuje jezike v šoli? Kako se Slovenija z obstoječo ureditvijo poučevanja jezikov umešča v evropski prostor? Odgovori na ta in mnoga druga vprašanja o pouku tujih jezikov v šoli v Evropi so zbrani v poročilu *Eurydice Key data on teaching languages at school in Europe 2023*. To je že peta primerjalna analiza stanja v 39 sistemih izobraževanja in 37 državah članicah omrežja Eurydice.

Je tolmačenje zgolj ustno prevajanje?

Konferenčno tolmačenje ni le 'ustno prevajanje', čeprav gre za prenos vsebine govora iz enega jezika v drugega. Kaj še zahteva ta poklic poleg poglobljenega znanja in obvladovanja najmanj dveh jezikov? Kdaj se naročniki odločajo, da bodo večjezično komunikacijo zaupali tolmačem in zakaj? Kako poteka sodelovanje s konferenčnimi tolmači in zakaj jih razvoj tehnologije ne skrbi? Na ta in še kakšno vprašanje bodo v interaktivni predstavitvi odgovorili člani Združenja konferenčnih tolmačev Slovenije, ki letos praznuje 50 let obstoja.

Prevajalka ali prevajalnik? Človeška in umetna inteligenca na DGT

Alenka Unk je prevajalka in koordinatorka jezikovnih tehnologij na Slovenskem prevajalskem oddelku Generalnega direktorata za prevajanje (DGT) pri Evropski komisiji. Opisala bo, kako so nove tehnologije skozi leta vplivale na prevajalski proces in kako bi ga lahko dodatno preoblikovale v prihodnje. Algoritmi umetne inteligence so prevajalkam in prevajalcem v pomoč. Pa jih lahko tudi nadomestijo?

Pedagoški forum Zavoda RS za šolstvo

Zavod RS za šolstvo vsako leto podeli priznanja za deset najboljših prispevkov, ki jih vzgojitelji in učitelji ob evropskem dnevu jezikov objavijo v [spletnem pedagoškem forumu](#). Priznanja za leto 2022 prejmejo **OŠ Velika Dolina** (*Spoznajmo svoje sosede*), **VIZ II. OŠ Rogaška Slatina** (*Ne bodi kot Ostržek!*), **OŠ Ivana Cankarja Vrhnika** (*Jeziki in mladi*), **OŠ Divača** (*Pregovori in pisave ob evropskem dnevu jezikov*), **OŠ Polzela in Podružnična OŠ Andraž** (*Spoštujemo vse jezike – žoga nas povezuje*), **OŠ Kidričevo** (*Teden za nov jezik – delavnica za pokušino jezika učencev iz Ukrajine*), **Prometna šola Maribor** (*Šport in jeziki*), **Prva gimnazija Maribor** (*Umetnost spodbuja našo kreativnost*), **Srednja šola za gostinstvo in turizem Celje** (*Spoznajmo se*) in **Živilska šola Ljubljana** (*Bazar jezikov na Živilski šoli*).

Sing-a-Vision (Zavižaj vizijo)

Projekt Sing-a-Vision (Zavižaj vizijo) za srednješolce pilotno na nacionalni ravni organizirajo Slovenski prevajalski oddelk Generalnega direktorata za prevajanje pri Evropski komisiji, Oddelek za prevajalstvo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani in Gimnazija Poljane. Projekt je odlična priložnost za razvijanje jezikovnih, prevajalskih, glasbenih ter drugih ustvarjalnih znanj in spretnosti, pri tem pa v celoti temelji na skupinskem delu dijakinj in dijakov.

Delavnica: Latinščina v slovenščini

Accio! Latinščina je vseprisotna v čarovniškem svetu – a le če veste, kje iskati ... Na delavnici bomo združili moči z diplomirano Rimljanjo Julijo Hoda in skupaj poiskali antične izvore imen, čarobnih urokov in fantastičnih živali, ki jih najdemo v knjigah o Harryju Potterju.